

Law No. 9 of 2018 on regulating
the work of sewerage tankers

We, Saud bin Saqr bin Mohammad Al
Qasimi,
Ruler of Ras Al Khaimah

قانون رقم ٩ لسنة ٢٠١٨ بشأن تنظيم عمل
ناقلات الصرف الصحي

نحن سعود بن صقر بن محمد القاسمي
حاكم رأس الخيمة

- بعد الاطلاع على دستور دولة الإمارات،
- وعلى قانون العقوبات الاتحادي رقم ٣ لسنة ١٩٨٧ وتعديلاته،
- وعلى قانون الإجراءات الجزائية الاتحادي رقم ٣٥ لسنة ١٩٩٢ وتعديلاته،
- وعلى قانون السير والمرور الاتحادي رقم ٢١ لسنة ١٩٩٥ وتعديلاته،
- وعلى قانون حماية البيئة والتنمية الاتحادي رقم ٢٤ لسنة ١٩٩٩ وتعديلاته،
- وعلى قرار مجلس الوزراء بشأن إعداد مواصفات قياسية لدولة الإمارات العربية المتحدة رقم ٣ لسنة ٢٠٠٤،
- وعلى قانون بلدية رأس الخيمة لسنة ١٩٨١ وتعديله،
- وعلى قانون هيئة حماية البيئة والتنمية بإمارة رأس الخيمة رقم ٢ لسنة ٢٠٠٧ وتعديلاته،
- وعلى القانون رقم ٧ لسنة ٢٠١٢ بإنشاء مجلس تنفيذي في إمارة رأس الخيمة،
- وعلى قانون تنظيم مزاولة الأنشطة التجارية رقم ٨ لسنة ٢٠١٦،
- After perusal of the United Arab Emirates Constitution;
- The Federal Penal Code No. 3 of 1987, as amended;
- Federal Criminal Procedure Law No. 35 of 1992, as amended;
- Federal Traffic Law No. 21 of 1995, as amended;
- Federal Environmental Protection and Development Law No. 24 of 1999, as amended;
- Cabinet's Resolution No. 3 of 2004 on Preparing Standard Specifications for United Arab Emirates;
- Ras Al Khaimah Municipality Law of 1981, as amended;
- Law No. 2 of 2007 of Environment Protection and Development Authority in the Emirate of Ras Al Khaimah, as amended;
- Law No. 7 of 2012 on Establishing an Executive Council in the Emirate of Ras Al-Khaimah;
- Law No. 8 of 2016 on Regulating the Practice of Commercial Activities;

- Law No. 2 of 2017 on Establishing Ras Al Khaimah Economic Zones and the Supervising Authority; وعلى قانون إنشاء مناطق رأس الخيمة الاقتصادية والهيئة المشرفة رقم ٢ لسنة ٢٠١٧،
 - Law No. 3 of 2017 on Establishing the Public Services Department; وعلى قانون إنشاء دائرة الخدمات العامة رقم ٣ لسنة ٢٠١٧،
 - System of the Public Hygiene No. 1 of 2001, and وعلى نظام النظافة العامة رقم ١ لسنة ٢٠٠١
 - Upon approval of the Executive Council, وبناء على موافقة المجلس التنفيذي
- We promulgated the following law: أصدرنا القانون التالي:

Article (1)

The following words and expressions shall have the meanings indicated respectively, unless the context indicates otherwise:

Emirate: Emirate of Ras Al Khaimah.

Council: The Executive Council of the Emirate of Ras Al Khaimah

Department: Public Services Department.

Director General: Director General of Public Services Department.

Agency: Wastewater Agency.

Director: Director of Wastewater Agency.

Operations: Collecting, transporting, and discharging wastewater or treated water by tanker.

Tanker: A vehicle equipped by a tight tank, intended for operations.

Tanker Operator: An individual who is responsible for driving or managing a tanker.

Discharge Facility: A site or establishment designated for discharging the wastewater tanker.

مادة (١)

تكون للكلمات والعبارات التالية المعاني المبينة قرين كل منها، ما لم يدل سياق النص على خلاف ذلك.

الإمارة: إمارة رأس الخيمة.

المجلس: المجلس التنفيذي لإمارة رأس الخيمة

الدائرة: دائرة الخدمات العامة.

المدير العام: مدير عام دائرة الخدمات العامة.

المؤسسة: مؤسسة الصرف الصحي.

المدير: مدير مؤسسة الصرف الصحي.

عمليات التشغيل: تجميع ونقل وتفريغ مياه الصرف الصحي أو المياه المعالجة بالناقلة.

الناقلة: مركبة مزودة بصهرنج محكم، مخصصة لعمليات التشغيل.

مشغل الناقلة: الشخص القائم على قيادة الناقلة أو إدارتها.

مرفق التفريغ: موقع أو منشأة مخصصة لتفريغ ناقلة الصرف الصحي.

Wastewater: Water with stuck liquid or solid waste caused by water closets and toilets in houses, commercial, industrial or government enterprises.

Commercial and Industrial Wastewater: Water caused by any industrial, commercial, medical, scientific, or agricultural activity.

Harmful Substance in Discharge Facility: Any material with properties or quantity causing harm to discharge facility or treatment operations.

Fats Trap: A special engineering design unit that separates food fats and grease from liquid waste.

Oil Trap: A special engineering design unit to separate mineral oils from wastewater caused by industrial activities and auto service stations.

Hazardous Materials: Solid, liquid, or gas materials with properties harmful to human health, or those with harmful impact on environment, such as toxic, explosive, flammable, or ionizing radiation materials.

Hazardous Waste: Waste having hazardous materials properties caused by various activities and processes.

Radioactive waste: Waste containing radioactive materials.

Industrial Waste: Waste caused by all industrial and manufacturing activities in industrial enterprises,

مياه الصرف الصحي: مياه صادرة عن دورات المياه والمراحيض في المساكن أو المنشآت التجارية أو الصناعية أو الحكومية عالق بها مخلفات سائلة أو صلبة.

مياه الصرف الصحي التجارية والصناعية: مياه صادرة عن أي نشاط صناعي أو تجاري أو طبي أو علمي أو زراعي.

المادة الضارة بمرفق التفريغ: أي مادة من شأن خواصها أو كميتها أن تؤدي إلى الإضرار بمرفق التفريغ أو عمليات المعالجة.

مصيدة الدهون: وحدة ذات تصميم هندسي خاص تعمل على فصل دهون الطعام وشحومه عن المخلفات السائلة.

مصيدة الزيوت: وحدة ذات تصميم هندسي خاص لفصل الزيوت المعدنية عن مياه الصرف الصحي الصادرة عن عمليات الأنشطة الصناعية ومحطات خدمة السيارات.

المواد الخطرة: المواد الصلبة أو السائلة أو الغازية ذات الخواص الضارة بصحة الإنسان، أو التي تؤثر تأثيراً ضاراً على البيئة مثل المواد السامة أو القابلة للانفجار أو الاشتعال أو ذات الإشعاعات المؤينة.

النفايات الخطرة: مخلفات الأنشطة والعمليات المختلفة المحتفظة بخواص المواد الخطرة.

النفايات المشعة: مخلفات تحتوي على مواد إشعاعية.

النفايات الصناعية: المخلفات الناتجة عن جميع الأنشطة الصناعية والتحويلية في المنشآت الصناعية سواء

whether hazardous or not. These are determined based on the manufacturing process or laboratory tests.

Landfill: A site designated by the Waste Management Agency for waste collection.

Treated wastewater: Water resulted from purifying wastewater from impurities, suspended substances, pollutants and organic materials so that they are suitable for reuse.

Article (2)

The provisions herein shall be applied to the activity of operating wastewater and treated water tankers.

Article (3)

Natural or legal person may not practice operations in the Emirate without obtaining a permit from the Agency and after submitting an evidence of obtaining the trade license and the stipulated government approvals.

Article (4)

Agency may permit individuals having tankers with a license from outside the Emirate to conduct operations therein pursuant to the conditions and controls for which a resolution from Agency Director shall be issued.

Article (5)

Tanker Shall meet the following:

الخطرة أو غير الخطرة ويتم تحديدها بناء على عملية التصنيع أو الفحوصات المخبرية.

مكب النفايات: موقع تحدده مؤسسة إدارة المخلفات لتجميع النفايات.

مياه الصرف الصحي المعالجة: هي الناتجة عن عملية تنقية مياه الصرف الصحي من الشوائب والمواد العالقة والملوثات والمواد العضوية بحيث تصبح صالحة لإعادة الاستخدام.

مادة (٢)

تسري أحكام هذا القانون على نشاط تشغيل ناقلات الصرف الصحي والمياه المعالجة.

مادة (٣)

يحظر على أي شخص طبيعي أو معنوي مزاولة عمليات التشغيل في الإمارة دون الحصول على تصريح من المؤسسة، وذلك بعد تقديم ما يفيد الحصول على الرخصة التجارية والموافقات الحكومية المقررة.

مادة (٤)

يجوز للمؤسسة التصريح للأشخاص المرخص لناقلاتهم من خارج الإمارة مزاولة عمليات التشغيل داخلها، وذلك وفقاً للشروط والضوابط التي يصدر بها قرار من مدير المؤسسة.

مادة (٥)

يشترط في الناقلة ما يلي:

1. Its design and manufacturing shall be leak-proof, pressure-withstand during operations and easily cleaned and maintained.
 2. Size of domestic wastewater tanker shall not be less than 3000 lb/UK gal., and not more than 10,000 lb/UK gal.
 3. Size of fats tankers shall be 1000 lb/UK gal., and tankers shall be provided with fats and grease traps cleaning means.
١. أن يكون تصميمها وتصنيعها مانعاً من التسريب ويتحمل الضغط أثناء عمليات التشغيل، وأن تكون سهلة التنظيف والصيانة.
٢. ألا يقل حجم ناقلة مياه الصرف الصحي المنزلي عن ٣٠٠٠ جالون بريطاني ولا يزيد على ١٠٠٠٠ جالون بريطاني.
٣. أن يكون حجم ناقلات الشحوم ١٠٠٠ جالون بريطاني، مع تزويدها بوسائل تنظيف مصائد الدهون والشحوم.
- وللمؤسسة إضافة أي اشتراطات فنية أخرى.

Agency may add any other technical requirements.

Article (6)

Operator shall supply Tanker with Agency-approved technical systems that enable the same to monitor, maintain and sustain operations to perform the purpose intended for the same.

Director shall issue a resolution to determine technical requirements of tracking devices approved by the Agency and manner and conditions of tracking.

Article (7)

Operator shall register the tanker with the Agency before practicing the operations after submitting an evidence practice license. Registration shall be renewed annually under the same procedures and conditions and it is deemed null if the tanker fails to comply with one of the legally prescribed conditions.

مادة (٦)

يجب على المشغل تزويد الناقلة بأنظمة تقنية معتمدة لدى المؤسسة تمكّنها من مراقبة عمليات التشغيل، وأن يعمل على صيانتها واستمرارها في تأدية الغرض المخصصة له.

يصدر المدير قراراً بتحديد الاشتراطات الفنية لأجهزة التعقب المعتمدة لدى المؤسسة وكيفية التعقب وأحواله.

مادة (٧)

يجب على المشغل تسجيل الناقلة لدى المؤسسة قبل مزاوله عمليات التشغيل وذلك بعد تقديم ما يفيد حصولها على رخصة التسيير، ويجدد التسجيل سنوياً بالإجراءات والشروط ذاتها، ويعتبر التسجيل لاغياً في حالة فقد الناقلة لأحد الاشتراطات المقررة قانوناً.

Article (8)

Operator Shall maintain a special operations record for not less than one year to be provided upon request by the Agency staff. Under a resolution from Director, data to be recorded in register and the method of recording shall be determined.

Article(9)

Tanker Operator shall commit to the following:

1. Not to use the tanker for any purposes other than its intended ones;
2. Follow the prescribed safety and security procedures whenever conducting Operations;
3. Only to transfer domestic wastewater using industrial or commercial wastewater tankers after cleaning the same pursuant to the specifications approved by Agency in this regard;
4. Only to transfer commercial or industrial sewage after ensuring that fats and oils are separated by its traps; and
5. To discharge wastewater into specified discharge facility pursuant to Agency-specified discharge requirements.

Article (10)

No wastewater shall be discharged in discharge facility if it contains substances harmful to the receiving system or treatment process, or hazardous materials. This water shall

مادة (٨)

يجب على المشغل الاحتفاظ بسجل خاص لتقيد عمليات التشغيل لمدة لا تقل عن عام، وتقديمه عند طلبه من قبل موظفي المؤسسة، وتحديد البيانات الواجب إثباتها في هذا السجل وطريقة قيدها بقرار من المدير.

مادة (٩)

يلتزم مشغل الناقلة بما يلي:

- ١- عدم استخدام الناقلة في غير الغرض المخصصة له.
- ٢- اتباع إجراءات الأمن والسلامة المقررة عند القيام بالعمليات التشغيلية.
- ٣- عدم نقل مياه الصرف الصحي المنزلية بناقلات مياه الصرف الصحي الصناعية أو التجارية إلا بعد تنظيفها وفقاً للمواصفات المعتمدة من المؤسسة في هذا الشأن.
- ٤- عدم نقل مياه الصرف التجارية أو الصناعية إلا بعد التأكد من فصل الدهون والزيوت بواسطة مصائدّها.
- ٥- تفريغ مياه الصرف الصحي في مرفق التفريغ المحدد وفقاً لاشتراطات التفريغ المحددة من المؤسسة.

مادة (١٠)

يحظر تصريف مياه الصرف الصحي في مرفق التفريغ إذا كانت تحتوي على مواد ضارة بنظام الاستقبال، أو عملية المعالجة، أو مواد خطرة، وتصرّف هذه المياه

be discharged into the specified landfill at the expense of the violator subject to specified environment standards and Agency requirements stipulated in this regard.

Article (11)

Fats, grease and oils, resulted from cleaning traps, shall be transferred to recycling facilities approved by Waste Agency or the landfill specified as the case may be.

Article (12)

Treated wastewater shall only be transferred after obtaining a permit from Agency wherein quantity, usage and the entity transferred thereto is indicated.

Article (13)

Table No. (1), attached hereto, shall be approved and may be amended by Chairman of the Executive Council under a resolution issued thereby upon a proposal from the Director.

Article (14)

Without prejudice to any more severe punishment stipulated by other law, whoever violates the provisions herein shall be punished by penalties and measures indicated in table No. (2), attached herein that shall be amended under a resolution from the Chairman of the Council upon a proposal of the Director.

في المكب المخصص لها على نفقة المخالف مع مراعاة المعايير البيئية المحددة واشتراطات المؤسسة المقررة في هذا الشأن .

مادة (١١)

تنقل الدهون والشحوم والزيوت الناتجة عن تنظيف المصائد إلى أماكن التدوير المعتمدة من مؤسسة المخلفات، أو المكب المحدد حسب الأحوال.

مادة (١٢)

يحظر نقل مياه الصرف الصحي المعالجة إلا بعد الحصول على تصريح من المؤسسة مبيناً به كميته، واستخدامها، والجهة المنقولة إليها.

مادة (١٣)

يعتمد الجدول رقم (١) المرفق، ويجوز لرئيس المجلس التنفيذي تعديله بموجب قرار يصدر منه بناءً على اقتراح من المدير.

مادة (١٤)

مع عدم الإخلال بأي عقوبة أشد ينص عليها قانون آخر، يعاقب كل من يخالف أحكام هذا القانون بالعقوبات والتدابير المبينة بالجدول رقم (٢) المرفق، ويكون تعديله بموجب قرار يصدر من رئيس المجلس بناءً على اقتراح من المدير.

Article (15)

Collected fines shall be transferred to the Agency. However, the internal financial policies shall determine the percentages of entitlements stipulated for Department.

مادة (١٥)

تؤول الغرامات المحصلة إلى المؤسسة، وتحدد السياسات المالية الداخلية نسب الاستحقاقات المقررة للدائرة.

Article (16)

Concerned parties may file grievance on the special form within (10) ten days from the date of the seizure minutes if the violator is present, or from the date of violation notice if the same fails to appear. The grievance shall be considered before established committee pursuant to the provision of Article No. (18) of law No. 3 of 2017 on Establishing Public Services Department. The grievance shall cause the suspension of fine collection procedures until adjudication therein.

مادة (١٦)

يجوز لذوي الشأن التظلم خلال عشرة أيام من تاريخ محضر الضبط إذا كان المخالف حاضراً، أو من تاريخ إعلانه بالمخالفة إذا كان غائباً، وذلك على النموذج الخاص، وينظر التظلم أمام اللجنة المشكلة وفقاً لحكم المادة ١٨ من القانون ٣ لسنة ٢٠١٧ بشأن إنشاء دائرة الخدمات العامة، ويترتب على التظلم وقف إجراءات تحصيل الغرامة لحين الفصل فيه.

Article (17)

This law shall come into force from the date of its issuance and be published in the Official Gazette.

مادة (١٧)

يعمل بهذا القانون من تاريخ صدوره وينشر في الجريدة الرسمية.

Saud bin Saqr bin Mohammad Al Qassimi,
Ruler of Ras AlKhaimah

سعود بن صقر بن محمد القاسمي

حاكم رأس الخيمة

Issued by us on Wednesday Rabi Al-Akher 11th 1440 A.H.

صدر عنا في يوم الأربعاء ١١ من ربيع الآخر سنة ١٤٤٠ هـ

Corresponding December 19th 2018 A.D.

الموافق ١٩ من ديسمبر سنة ٢٠١٨ م